



安全理事会

Distr.: General  
31 December 2008  
Chinese  
Original: English

2008 年 12 月 30 日布基纳法索常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨随函转递 2008 年 12 月 22 日科特迪瓦双方签署的《瓦加杜古政治协议第四项补充协议》以及调解机制就该补充协议发表的新闻公报(见附件)。

请将本函及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

米歇尔·卡凡多(签名)



## 2008 年 12 月 30 日布基纳法索常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件一

[原件：法文]

2008 年 12 月

### 直接对话

### 瓦加杜古政治协议第四项补充协议

#### 序言

《瓦加杜古政治协议》**缔约方**，

**回顾**《瓦加杜古政治协议》已获得西非经共体、非洲联盟和联合国的认可，

**意识到**有必要完成《瓦加杜古政治协议》及此前各项协议启动的和平进程，

**决心**全面履行在 2007 年 3 月 4 日《瓦加杜古政治协议》及其补充协议框架内作出的承诺，恢复国家统一，为选举创造良好条件，

**关注**确保在科特迪瓦共和国举行自由、透明、公正和民主的选举，作为全国真正和解及持久和平的保证，

**渴望**恢复科特迪瓦在西非次区域和多国协调机制中的位置，

**确认**《瓦加杜古政治协议》和联合国安全理事会第 1765(2007) 号决议赋予调解人的仲裁作用，

2008 年 9 月 15 日和 16 日及 2008 年 10 月 13 日和 14 日于瓦加杜古，在科特迪瓦人直接对话调解人、布基纳法索总统布莱斯·孔波雷先生阁下的主持下，经过协商，

商定如下：

### 第一编：身份查验和选举进程

#### 第 1 条

双方承诺，尽一切努力使身份查验行动取得成功，总统和立法选举在尽可能最好的条件下举行。

### 第二编：国防和安全部队

#### 第 2 条

双方商定，最迟在本补充协议签字之日起一个月内，拟订并签署有关新国民军的法律条文。最迟在共和国新总统就职后一个月内，有效成立新国民军。

在新国民军成立之前，统一指挥中心将继续根据《瓦加杜古政治协议》第 3.1.1、3.1.2 和 3.1.3 款的规定开展活动。

### 第 3 条

为推动在良好条件下举行选举，双方商定，立即在统一指挥中心指挥下和中立部队监督下重新开始解除武装、收存两支前交战部队的武器、以及完成新生力量前战斗人员的复员。无论发生何种情况，这些行动最迟都应在确定的总统选举之日前两个月完成。

收缴的武器将在中立部队监督下，由统一指挥中心存放。

新生力量将立即通过调解人向统一指挥中心转交拟议承担安保任务的 3 400 人名单，以便尽早将他们部署到国家警察和国家宪兵身边，接受统一指挥中心指挥。在摆脱危机进程结束后，他们可根据国家征聘标准，申请竞聘国家警察和国家宪兵。相关费用由国家预算承担。

新生力量还将通过调解人向统一指挥中心转交《比勒陀利亚协定》规定的 600 人定额名单，以便立即将他们部署到国家警察和国家宪兵身边，接受统一指挥中心指挥。在摆脱危机进程结束后，他们将编入国家警察和国家宪兵。相关费用由国家预算承担。

### 第 4 条

为加快完成新生力量前战斗人员的复员，双方邀请政府向已复员的前战斗人员支付金额为 50 万非郎的复员津贴或直接补助作为了结。无论发生何种情况，新生力量武装部队前战斗人员最迟都应在确定的总统选举之日前两个月完成复员。

### 第 5 条

关于民兵解散问题，双方商定，在统一指挥中心指挥下和中立部队监督下开始解除民兵武装、收存民兵武器、以及完成民兵复员，并与新生力量武装部队前战斗人员的复员同时进行。无论发生何种情况，民兵解散最迟都应在确定的总统选举之日前两个月完成。

收缴的武器将在中立部队监督下，由统一指挥中心存放。

为加快解散民兵，双方邀请政府向已复员的民兵支付金额为 50 万非郎的复员津贴或直接补助作为了结。

### 第 6 条

关于新生力量武装部队成员加入新国民军的人数定额问题，参照 2008 年 1 月 5 日调解人提出的仲裁建议，双方决定按以下方式彻底解决这个问题：

- 新生力量首先在交存武器前对前战斗人员进行身份查验和貌相认定，并向调解人转交最后名单；
- 新生力量随后向政府递交 5 000 名合格前战斗人员名单，以便将他们编入新国民军；
- 政府对 5 000 名新生力量前战斗人员的案卷进行审查，并作出适当决定，在不超过两年时间内将他们编入新国民军；
- 新生力量武装部队前战斗人员在编入新国民军之前，将在由中立部队提供支持的新生力量参谋部指挥下重新集结，按照一个城市一个军营的办法，在布瓦凯、科霍戈、马恩和塞盖拉的军营接受基本常识培训。相关费用由国家承担。

## 第 7 条

关于已归属国防和安全部队的新生力量武装部队军事人员的衔级问题，双方商定按以下方式解决：

- 新生力量两名将官将通过总统令任命为准将衔级，自 2007 年 4 月 12 日大赦法颁布之日起计算；
- 危机爆发时已退役的军官、士官或有衔士兵将保留退役金福利，但需出示必要文件。危机爆发之后达到衔级年龄限制的，将在统一衔级后享受退役权利；
- 已归属国防和安全部队的现役军官、士官和有衔士兵，将在与国防和安全部队同仁统一衔级的基础上恢复军龄，补发饷金并重新编入新国民军，自 2007 年 4 月 12 日大赦法颁布之日起计算。其中有要求者，可享受退休权利或接受国家其他部门与他们晋升后衔级相当的职务；
- 士官和有衔士兵晋升为军官后，将保留业务衔级，在摆脱危机进程结束后可享受退休权利。共和国总统将为此发布命令(内容附后<sup>a</sup>)，明确这项任命的条件和退休的程序；
- 按 2001/1A 类征聘，培训后编入军队，目前拥有新生力量武装部队军衔的士兵，将自 2007 年 4 月 12 日大赦法颁布之日起归属国防和安全部队，并编入新国民军。

---

<sup>a</sup> 未转交秘书处。

### 第三编：在全国各地恢复国家权威并重新部署行政管理机构

#### 第 8 条

认识到国家未能重新统一，体制和政治正常化进展缓慢，对举行公正、透明和民主的选举构成严重障碍，双方商定：

- 国家文职公务员由各自部门派往中北西地区，最迟在 2009 年 1 月 15 日到任；
- 获得任命的中北西地区法庭和上诉法院法官，最迟在 2009 年 1 月 15 日到任。相关协助人员将由主管部门任命，最迟在 2009 年 1 月 15 日开始工作；
- 为推动在中北西地区重新开放法庭和确保整个选举进程的安全，双方商定，根据 2007 年 11 月 28 日第三项补充协议第 5 条的规定，国防和安全部队及新生力量武装部队将向统一指挥中心提供国家警察和国家宪兵成员，包括司法警官；
- 获得任命的中北西地区大区区长、省长和副省长，最迟在 2009 年 1 月 15 日全面行使权力。为此，将安排与地区指挥官和分区指挥官进行责任交接。

#### 第 9 条

本协议签字后，在调解人特别代表的监督下，立即在全国各地，特别是中北西地区开始重新部署税务和海关管理机构。

中立部队协助确保上述已部署行政管理人员的安全。

### 第四编：摆脱危机进程经费的筹措

#### 第 10 条

意识到摆脱危机进程的经费主要由科特迪瓦人自己负责筹措，双方决定立即在中北西地区，在单一经费保管的基础上，开始重新部署税务和海关管理机构，以便国家能够掌握目前浪费的税收，通过征税为和平进程的若干行动筹措经费。单一经费保管最迟应自 2009 年 1 月 15 日起施行。

#### 第 11 条

政府将为实施第三项补充协议规定的行动提供必要资金。

#### 第 12 条

双方商定向科特迪瓦的技术和财政伙伴求助，迅速支付在评价和监察委员会会议以及捐助方协调会议上宣布的各类摊款。

## 第五编：最后条款

### 第 13 条

本协议为此前各项协议的延伸和补充。其中各项条款与《瓦加杜古政治协议》其他各项补充协议的条款发生冲突的，以本协议为准。

### 第 14 条

本补充协议自双方和调解人签字之日起生效。

2008 年 12 月 22 日，订于瓦加杜古

科特迪瓦共和国总统

洛朗·巴博(签名)

新生力量总书记

纪尧姆·索罗(签名)

直接对话调解人

布基纳法索总统

布莱斯·孔波雷(签名)

## 2008 年 12 月 30 日布基纳法索常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件二

[原件：法文]

2008 年 12 月 22 日

### 科特迪瓦人直接对话

### 调解机制新闻公报

在科特迪瓦人直接对话调解人、布基纳法索总统布莱斯·孔波雷先生阁下的主持下，《瓦加杜古政治协议》缔约方连续于 2008 年 9 月、10 月、11 月和 12 月在瓦加杜古开会，就加快执行 2007 年 3 月 4 日《瓦加杜古政治协议》及其各项补充协议若干条款的方式交换意见。

意见交换始终在平静坦诚、相互尊重和友好的气氛中进行，主要涉及身份查验和选民登记进程、与国防和安全部队有关的悬而未决问题、国家权威的恢复、全国各地行政管理机构的重新部署、以及摆脱危机进程经费的筹措问题。

通过协商，双方达成了《瓦加杜古政治协议第四项补充协议》，并于今日，即 2008 年 12 月 22 日在瓦加杜古草签。

这项补充协议的基本目标是推动全面执行《瓦加杜古政治协议》，为在科特迪瓦举行自由、透明、公正和民主的选举创造条件。

关于身份查验和选民登记问题，第四项补充协议要求双方齐心协力使身份查验工作取得成功，并集中力量组织选举。

关于与国防和安全部队有关的悬而未决问题，双方同意本着建设性精神，从科特迪瓦最高利益出发，彻底解决与成立新国民军有关的复员问题、前战斗人员在社会经济方面的复员援助问题、新生力量军事人员的衔级问题、以及新生力量成员编入新国民军的定额人数问题。

关于在全国各地恢复国家权威和重新部署行政管理机构的问题，第四项补充协议对第三项补充协议作了调整，确定了在中北西地区重新部署税务和海关管理机构及其他公共服务部门、实行单一经费保管原则、以及确保已部署行政管理人员安全的新日期。

此外，第四项补充协议重申摆脱危机进程的经费主要由科特迪瓦本国负责筹措，同时也呼吁国际社会继续为落实《瓦加杜古政治协议》规定的行动提供资助。

双方决心恢复国家统一，推动全国和解，为举行自由和民主的选举创造条件，作为科特迪瓦最终重返和平的保证，并将立即签署上述草签的协议条文。